|  |  |
| --- | --- |
| UDALBATZARRA 2017-12-12 | PLENO MUNICIPAL 12-12-2017 |
|  |  |
| “Julian Etxeberria eta Jardiñeta kaleen arteko igogailu publikoaren proiektua” egiteko derrigorrean hartu behar diren ondasunen eta eskubiden zerrenda behin betiko onartzea. | Aprobación definitiva de la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución del “Proyecto de ejecución de ascensor público entre las calles Julian Etxeberria y Jardiñeta” |
|  |  |
| “Tokiko Gobernu Batzarrak, 2017ko urriaren 27an egindako bilkuran, “Julian Etxeberria-Jardiñeta kaleen arteko igogailu publikoaren proiektua" onartzea erabaki zuen eta, aldi berean, hasierako onarpena eman zion proiektua gauzatzeko nahitaez hartu edo okupatu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari, Nahitaezko Desjabetze Legearen 17. artikuluak eta lege horren Araudiko 16.ak ezarritakoak aplikatuta. | “La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada en fecha 27 de octubre de 2017, acordó aprobar el “Proyecto de ejecución de ascensor público entre las calles Julian Etxeberria y Jardiñeta” y aprobar inicialmente, en aplicación de lo dispuesto en el artículo 17 de la Ley de Expropiación Forzosa y 16 de su Reglamento, la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución del proyecto. |
|  |  |
| Aplikatu behar diren lege-xedapenek ezarritakoaren arabera, espedienteak bete du jendaurreko informazioaren izapidea. Horretarako, azaroaren 7ko 212. zenbakiko *Gipuzkoako Aldizkari Ofizial*ean iragarkia argitaratu zen; baita 2017ko azaroaren 2ko *Berria* eta *El Correo* egunkarietan ere. Aldi berean, jakinarazpen pertsonala bidali zitzaien titular interesdun guztiei.  | De acuerdo con lo establecido en las disposiciones legales de aplicación, el expediente ha sido sometido al trámite de información pública, a cuyo fin se insertaron anuncios en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 212 de 7 de noviembre de 2017, y en prensa en los periódicos Berria y El Correo de fecha 2 de noviembre de 2017. Simultáneamente, se han practicado notificaciones personales a los titulares interesados. |
|  |  |
| Jendaurreko informazioari dagokion izapidean, espedientea aztertzeko eta bidezkoak irizten ziren alegazioak egiteko emandako epearen barruan, alegazio-idatzi bat aurkeztu da. | En el trámite de información pública, en el plazo concedido al efecto para examinar el expediente y deducir las alegaciones que se estimasen pertinentes, se ha presentado un escrito de alegaciones. |
|  |  |
| Maria Francisca Guisasola Aranceta andreak, INMOBILIARIA INVERSORA URKO SLren izenean, abenduaren 1eko data duen idatzi bat aurkeztu zuen, ondasunen zerrenda zuzena dela adieraziz eta, aldi berean, garajeetako errentarien zerrenda eta errentari horiekin sinatutako kontratuak erantsiz.  | Doña María Francisca Guisasola Aranceta, en representación de INMOBILIARIA INVERSORA URKO, S.L. presenta un escrito con fecha 1 de diciembre en el que indica que la relación de bienes es correcta y presenta un listado de arrendatarios de los distintos garajes, así como los contratos suscritos con los mismos. |
| Espedientea izapidetzean interesduntzat jo behar dira desjabetzearen eraginpean dauden errentariak, 1954ko abenduaren 16ko Nahitaezko Desjabetze Legearen 4. artikuluak ezarri bezala:  | En la tramitación del expediente deberá considerarse como interesados a los arrendatarios afectados, tal y como establece el artículo 4 de la Ley de Expropiación Forzosa de 16 de diciembre de 1954: |
| *Hala eskatzen dutenean, beren izaera behar bezala egiaztatuta, desjabetu daitekeen horretan eskubide errealak eta interes ekonomiko zuzenak dauzkaten titularrekin ere behar diren eginbideak egingo dira, eta baita errentariekin ere, landa-higiezinak edo hiri-higiezinak direnean. Azken kasu horretan, errentari bakoitzari dagokion intzidentzia-espedientea egingo da legokiokeen kalte-ordaina finkatu ahal izateko.* | *Siempre que lo soliciten, acreditando su condición debidamente, se entenderán también las diligencias con los titulares de derechos reales e intereses económicos directos sobre la cosa expropiable, así como con los arrendatarios cuando se trate de inmuebles rústicos o urbanos. En este último caso se iniciará para cada uno de los arrendatarios el respectivo expediente incidental para fijar la indemnización que pueda corresponderle.* |
| Halaber, elkarrizketa batzuk izaten ari dira finka horren inguruan akordio batera heldu ahal izateko, eta, akordio batera iritsiz gero, espedientetik kanpo utziko litzateke.  | No obstante se mantienen conversaciones para un acuerdo respecto a esta finca y si se lograse podría excluirse la misma del expediente. |
|  |  |
| Beraz, Udal Osoko bilkurak behin betiko onarpena eman diezaioke ondasun eta eskubideen zerrendari. Izan ere, Nahitaezko Desjabetze Araudiaren 3.4. artikuluak zehazten duen bezala, desjabetzailea Udala denean, Udal Osoko bilkurari edo Udalbatzarrari dagokio auzibidetik edo administrazio-bidetik errekurtsoa sar dakiekeen desjabetze-alorreko erabakiak hartzea. | En consecuencia, se puede proceder a la aprobación definitiva de la relación de los bienes y derechos por el Ayuntamiento Pleno (el art. 3.4 del Reglamento de Expropiación Forzosa determina que cuando expropie el Ayuntamiento, corresponde al Ayuntamiento en Pleno adoptar los acuerdos en materia de expropiación que tengan carácter de recurribles en vía administrativa o contenciosa.) |
|  |  |
| Zerrenda horren behin betiko onarpenaren erabakia *Gipuzkoako Aldizkari Ofizialea*n eta lurralde honetan hedapen handiena duen egunkarietako batean eman behar da argitara. Horrez gain, desjabetze-prozeduran interesduntzat agertzen diren pertsona guztiei banan-banan bidali behar zaie jakinarazpena.  | El acuerdo de aprobación definitiva de dicha relación habrá de publicarse en el *Boletín Oficial de Gipuzkoa* y en uno de los diarios de mayor circulación de la provincia. Además habrá de notificarse individualmente a cuantas personas aparezcan como interesadas en el procedimiento expropiatorio. |
|  |  |
| Espedienteari Hirigintza eta Obra Saileko lege-aholkulariaren txostena erantsita; espediente hau izapidetzean indarrean dagoen araudiko izapideak bete egin direla kontuan hartuta; Hirigintza eta Obra Lan Batzordeak, Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio: | Incorporado al expediente el informe del Asesor Jurídico, y considerando que en la tramitación de este expediente se han observado los trámites que se relacionan en la normativa vigente, la Comisión de Trabajo de Urbanismo y Obras, propone al Pleno Municipal acuerde: |
|  |  |
| LEHENA.- BEHIN BETIKO ONESPENA EMATEA “Julian Etxeberria eta Jardiñeta kaleen arteko igogailu publikoaren proiektua” egiteko derrigorrean hartu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari. | PRIMERO: APROBAR con carácter definitivo la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución de las obras del “Proyecto de ejecución de ascensor público entre las calles Julian Etxeberria y Jardiñeta” que se incluyen en la relación adjunta. |
|  |  |
| JULIAN ETXEBERRIA ETA JARDIÑETA KALEEN ARTEKO IGOGAILU PUBLIKOAREN PROIEKTUA EGITEKO NAHITAEZ HARTU BEHAR DIREN ONDASUNEN ETA ESKUBIDEEN ZERRENDA. | RELACIÓN DE BIENES Y DERECHOS DE NECESARIA OCUPACIÓN PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO DE EJECUCIÓN DE ASCENSOR PÚBLICO ENTRE LAS CALLES JULIAN ETXEBERRIA Y JARDIÑETA. |
|  |  |
| - 1 zenbakiko PARTZELA. | - PARCELA Nº 1 |
| Julian Etxeberria kalea 1A | Julian Etxeberria 1A |
| Titulartasuna: COMPAÑÍA TELEFÓNICA NACIONAL DE ESPAÑA SA | Titularidad: COMPAÑÍA TELEFONICA NACIONAL DE ESPAÑA, S.A. |
| Katastroan duen izaera: hiri-finka: | Naturaleza catastral: Finca urbana |
| Katastroaren erreferentzia: 4381535 | Referencia catastral: 4381535 |
| Erregistroaren erreferentzia: Eibarko 16342. finka. | Referencia registral: finca 16342 de Eibar. |
| Deskripzioa: Hirurehun eta hirurogeita sei metro eta hirurogeita hamabi dezimetro karratuko azalera hartzen duen lur-partzela. Lur-partzela horren barruan, Eibarko Julian Etxeberria kalean, eraikin bat dago eraikita, zenbaki gabe. Bost solairu ditu eta solairu bakoitzak hirurehun eta hogeita hamahiru metro eta dezimetro karratu bateko azalera du.  | Descripción: Parcela de terreno que ocupa una superficie de trescientos sesenta y dos metros setenta y dos decímetros cuadrados, dentro del cual se halla construido un edificio ubicado en la calle Julian Etxeberria sin número de la villa de Eibar. Consta de cinco plantas y ocupa una superficie de solar en planta de trescientos treinta y tres metros y un decímetro cuadrados |
| Okupazioa: Zortasun hau ezartzen da: lehenengo solairuan eta bigarren solairuan leiho bana ezabatzea eta beheko solairuan ate bat. Leihoak eta atea eraikinaren ekialdeko fatxadan daude. | Ocupación: Imposición de servidumbre de anulación de dos ventanas en planta primera y planta segunda, y una puerta en planta baja, todas ellas en la fachada este del edificio. |
|  |  |
| - 2 zenbakiko PARTZELA. | - PARCELA Nº 2 |
| Julian Etxeberria kalea 3 | Julian Etxeberria 3 |
| Titulartasuna: INMOBILIARIA INVERSORA URKO SL | Titularidad: INMOBILIARIA INVERSORA URKO, S.L. |
| Errentariak:  | Arrendatarios:  |
| Maialen Badiola Aguirregomezcorta | Maialen Badiola Aguirregomezcorta |
| Imgocair SL | Imgocair, S.L. |
| Takashi Inui | Takashi Inui |
| Estampaciones Metálicas EGUI SAU  | Estamapaciones metálicas EGUI, SAU |
| Katastroan duen izaera: hiri-finka: | Naturaleza catastral: Finca urbana |
| Katastroaren erreferentzia: 4381129 | Referencia catastral: 4381129 |
| Erregistroaren erreferentzia: | Referencia registral: |
| Deskripzioa: zortzi plazatako garajea, horietako bat bikoitza. | Descripción: Garaje que consta de ocho plazas una de ellas doble. |
| Okupazioa: garajerako sarbidea 6 hilabetez okupatzea (aldi baterako okupazioa). | Ocupación: Ocupación temporal del acceso al garaje durante 6 meses. |
|  |  |
| BIGARRENA.- Erabaki hau Nahitaezko Desjabetze Legearen 21. artikuluak esandako eran argitara ematea eta jakinaraztea, *Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean*, Udalaren ediktu-taulan eta hedapen handiena duen egunkarietako batean argitaratuta. Horrez gain, ondasun horien titularrei banan-banan jakinarazi behar zaie. | SEGUNDO. PROCEDER a la publicación y notificación del presente acuerdo en los términos señalados en el artículo 21 de la ley de expropiación forzosa, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el tablón de edictos del Ayuntamiento y en uno de los diarios de mayor circulación. Además habrá de notificarse individualmente a los titulares de dichos bienes. |
|  |  |
| Administrazio-bideari amaiera ematen dion ebazpen honen kontra, hile bateko epean, berrazterketa-errekurtsoa sar daiteke Udal Osoko bilkuraren aurrean, edo, iragarkia *Gipuzkoako Aldizkari Ofizialea*n ateratzen den egunaren biharamunetik aurrera, hile biko epean, zuzenean aurkaratu Donostiako administrazio-auzi Aretoaren aurrean.” | Contra el precedente acuerdo, que pone fin a la vía administrativa, podrá interponerse recurso de reposición ante el Pleno Municipal, en el plazo de un mes, o impugnarlo directamente en el plazo de dos meses ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastián, a partir del día siguiente al de la publicación del presente anuncio en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa.” |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| Arratebide 18ko eraikinerako arrapalaren proiektua egiteko, nahitaez hartu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari behin betiko onespena ematea. | Aprobación definitiva de la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución del “Proyecto de ejecución de rampa de acceso a edificio de Arrate Bide 18” |
|  |  |
|  |  |
| “Tokiko Gobernu Batzarrak 2017ko urriaren 6an egindako bilkuran “Arratebide 18ko eraikinerako arrapalaren proiektua” onartzea erabaki zuen eta, aldi berean, hasierako onarpena eman zion proiektua gauzatzeko nahitaez hartu edo okupatu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari, Nahitaezko Desjabetze Legearen 17. artikuluak eta lege horren Araudiko 16.ak ezarritakoak aplikatuta. | “La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada en fecha 6 de octubre de 2017, acordó aprobar el “Proyecto de ejecución de rampa de acceso a edificio de Arrate Bide 18” y aprobar inicialmente, en aplicación de lo dispuesto en el artículo 17 de la Ley de Expropiación Forzosa y 16 de su Reglamento, la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución del proyecto. |
|  |  |
| Aplikatu behar diren lege-xedapenek ezarritakoaren arabera, espedienteak bete du jendaurreko informazioaren izapidea. Horretarako, 2017ko urriaren 17ko 198. zenbakiko *Gipuzkoako Aldizkari Ofizial*ean iragarkia argitaratu zen; baita egunkarietan ere, 2017ko urriaren 13ko *Berria* eta *El Correo* egunkarietan, alegia. Aldi berean, jakinarazpen pertsonala bidali zitzaien titular interesdun guztiei. | De acuerdo con lo establecido en las disposiciones legales de aplicación, el expediente ha sido sometido al trámite de información pública, a cuyo fin se insertaron anuncios en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 198 de 17 de octubre de 2017, y en prensa en los periódicos Berria y El Correo de fecha 13 de octubre de 2017. Simultáneamente, se han practicado notificaciones personales a los titulares interesados. |
|  |  |
| Jendaurreko informazioari dagokion izapidean, inork ez du alegaziorik aurkeztu espedientea aztertzeko eta bidezkoak irizten ziren alegazioak egiteko emandako epearen barruan. | En el trámite de información pública, en el plazo concedido al efecto para examinar el expediente y deducir las alegaciones que se estimasen pertinentes, no se han presentado alegaciones. |
|  |  |
| Beraz, Udal Osoko bilkurak behin betiko onarpena eman diezaioke ondasun eta eskubideen zerrendari. Izan ere, Nahitaezko Desjabetze Araudiaren 3.4. artikuluak zehazten duen bezala, desjabetzailea Udala denean, Udal Osoko bilkurari edo Udalbatzarrari dagokio auzibidetik edo administrazio-bidetik errekurtsoa sar dakiekeen desjabetze-alorreko erabakiak hartzea.  | En consecuencia, se puede proceder a la aprobación definitiva de la relación de los bienes y derechos por el Ayuntamiento Pleno (el art. 3.4 del Reglamento de Expropiación Forzosa determina que cuando expropie el Ayuntamiento, corresponde al Ayuntamiento en Pleno adoptar los acuerdos en materia de expropiación que tengan carácter de recurribles en vía administrativa o contenciosa.)  |
|  |  |
| Zerrenda horren behin betiko onarpenaren erabakia *Gipuzkoako Aldizkari Ofizialea*n eta lurralde honetan hedapen handiena duen egunkarietako batean eman behar da argitara. Horrez gain, desjabetze-prozeduran interesduntzat agertzen diren pertsona guztiei banan-banan bidali behar zaie jakinarazpena.  | El acuerdo de aprobación definitiva de dicha relación habrá de publicarse en el *Boletín Oficial de Gipuzkoa* y en uno de los diarios de mayor circulación de la provincia. Además habrá de notificarse individualmente a cuantas personas aparezcan como interesadas en el procedimiento expropiatorio.  |
|  |  |
| Ondasunen eta eskubideen zerrendari behin betiko onespena eman ondoren eta ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 178. artikuluaren arabera, Nahitaezko Desjabetze Legearen 52. artikuluak ondasunak eta eskubideak presaz okupatzeko deklarazioaren izapidea egiteko, udal-erabakia baino ez da beharko organo desjabetzailea Udala bera denean. Ekainaren 3ko 105/2008 Dekretuaren 46. artikuluaren arabera, ekainaren 30eko hirigintzaren eta lurzoruaren 2/2006 Legea garatzeko premiazko neurriak dakartzana, Alkateak hartuko du presaz okupatzeko deklarazioaren erabakia. Horretarako, kreditu-atxikipena egin beharko da desjabetzeko espedientea amaitzea aurreikusten den aurrekontu-ekitaldiaren kontura. Espedientean proiektuaren egikaritzak duen presari buruzko justifikazio-txostena azaltzen da, 52. artikuluaren prozedura erabiltzea justifikatzen duena. | Una vez aprobada definitivamente la relación de bienes y derechos, y de acuerdo con el art. 178 de la Ley Vasca 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, en el supuesto de que el órgano expropiante fuera el Ayuntamiento, el trámite de declaración de urgente ocupación prevista en el art. 52 de la Ley de Expropiación Forzosa sólo requerirá acuerdo municipal. De conformidad con el art. 46 del Decreto 105/2008, de 3 de junio, de medidas urgentes en desarrollo de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, el acuerdo de declaración de urgente ocupación lo adoptará el Alcalde. Para ello, deberá realizarse la retención de crédito con cargo al ejercicio en que se prevea la conclusión del expediente expropiatorio. En el expediente figura informe justificativo de la urgencia en la ejecución del proyecto que justifica la utilización del procedimiento del artículo 52. |
|  |  |
| Espedienteari Hirigintza eta Obra Saileko lege-aholkulariaren txostena erantsita; espediente hau izapidetzean indarrean dagoen araudiko izapideak bete egin direla kontuan hartuta; Hirigintza eta Obra Lan Batzordeak, Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio: | Incorporado al expediente el informe del Asesor Jurídico, y considerando que en la tramitación de este expediente se han observado los trámites que se relacionan en la normativa vigente, la Comisión de Trabajo de Urbanismo y Obras , propone al Pleno Municipal acuerde: |
|  |  |
| LEHENA.- Behin betiko ONESPENA EMATEA “Arratebide 18ko eraikinerako arrapalaren proiektua” egiteko nahitaez hartu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrenda honi:  | PRIMERO: APROBAR con carácter definitivo la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución de las obras del “Proyecto de ejecución de rampa de acceso a edificio de Arrate Bide 18” que se incluyen en la relación adjunta,  |
|  |  |
| ARRATEBIDE 18KO ERAIKINERAKO ARRAPALAREN PROIEKTUA EGITEKO NAHITAEZ HARTU BEHAR DIREN ONDASUNEN ETA ESKUBIDEEN ZERRENDA. | RELACION DE BIENES Y DERECHOS DE NECESARIA OCUPACION PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO DE EJECUCIÓN DE RAMPA DE ACCESO A SU EDIFICIO EN ARRATE BIDE 18 |
|  |  |
|  |  |
| 1 zk.ko PARTZELA. | PARCELA Nº 1 |
| Titulartasuna: Hilario Unceta zenaren oinordekoak. | Titularidad: Herederos de D. Hilario Unceta. |
| Katastroan duen izaera: hiri-finka: | Naturaleza catastral: Finca urbana |
| Katastroaren erreferentzia: 4281241 | Referencia catastral: 4281241 |
| Erregistroaren erreferentzia: Eibarko 1890. finka. | Referencia registral: finca 1890 de Eibar. |
| Deskripzioa: kokatuta dagoen lekuagatik Mekolaburu izena hartzen duen soroa; gaur egun, Arratebide hamazortzi zenbakia. Laurehun eta berrogei metro karratu ditu. Ekialdean, Arrajolako bidearekin egiten du muga; hegoaldean, Eibartik Izuarako errepidearekin zeinak bereizten duen finkaren gainontzeko zatitik, eta, hartatik bananduta geratzen da; mendebaldean, Santa Cruz markesaren lursailarekin da mugakide; eta, iparraldean gaztainadia eta txararekin egiten du muga, gaur egun Bustinduy anaiena, lehen Marcelino Bustinduy aita zenarena izandakoa.  | Descripción: Heredad llamada, por el punto en que se halla, de Mecolaburu, hoy Arrate bide numero dieciocho. Mide cuatrocientos cuarenta metros cuadrados; Linda por el Este con camino de Arrajola, por el Sur, con carretera de Eibar a Izua, que la separa del resto de la finca de la que se segrega; por el Oeste, con terreno del Marques de Santa Cruz; y por el Norte, con castañal y jaral, hoy heredad de los hermanos Bustinduy, antes de su padre Don Marcelino Bustinduy. |
| Okupazioa: angeluzuzen erako 81 m²-ko lursaila ezpondan, 28 metro luze eta 2,89 m zabal, Arratebide kalearen eta Arratebide 18 eraikinaren artean kokatua.  | Ocupación: Una terreno rectangular en talud de 81 m², de 28 m. de largo y una anchura media de 2,89 m. situado entre la calle Arrate Bide y el edificio de Arrate bide 18.  |
|  |  |
| BIGARRENA.- Erabaki hau Nahitaezko Desjabetze Legearen 21. artikuluak esandako eran argitara ematea eta jakinaraztea, *Gipuzkoako Aldizkari Ofizialea*n, Udalaren ediktu-taulan eta hedapen handiena duen egunkarietako batean argitaratuta. Horrez gain, ondasun horien titularrei banan-banan jakinarazi behar zaie. | SEGUNDO. PROCEDER a la publicación y notificación del presente acuerdo en los términos señalados en el artículo 21 de la ley de expropiación forzosa, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el tablón de edictos del Ayuntamiento y en uno de los diarios de mayor circulación. Además habrá de notificarse individualmente a los titulares de dichos bienes. |
|  |  |
| Administrazio-bideari amaiera ematen dion ebazpen honen kontra, hile bateko epean, berrazterketa-errekurtsoa sar daiteke Udal Osoko bilkuraren aurrean, edo, iragarkia *Gipuzkoako Aldizkari Ofizialea*n ateratzen den egunaren biharamunetik aurrera, hile biko epean, zuzenean aurkaratu Donostiako administrazio-auzi Aretoaren aurrean.”  | Contra el precedente acuerdo, que pone fin a la vía administrativa, podrá interponerse recurso de reposición ante el Pleno Municipal, en el plazo de un mes, o impugnarlo directamente en el plazo de dos meses ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastián, a partir del día siguiente al de la publicación del presente anuncio en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa.” |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |